

# Franckesche Stiftungen zu Halle

**Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena**

**Severin, Paul**

**Praha, 1537**

**Prorok Malachyass**

---

#### **Nutzungsbedingungen**

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### **Terms of use**

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](http://urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

## Prorok.

J Počíjna se Malachyass Prorok:

Malachyass Prorok ozavřený lidu žydow  
stého mluvij/y gich oběti: A přijetí Krysta pás-  
na.

Ula Kapitoly. IIII.

¶ Tak Boh wywolil Jakoba / opowrhl  
Ezau: Tresce lid že ne čintj gemu poctiwości jako  
otec / ani se geho bogij jako Pána: O nečistých  
obětech žydovských / a křesťanských čistých: O  
tom Edož lšítové obětuje.



## Kapitola. I.



Xijmne slowa  
Páne klidu Izrahelskemu  
steze Malachyasse pro-  
roka: Miloval gsem  
was/prawij Pán: Retli  
gste: Wcém sy nás mi-  
lowal. Zdali Ezau nebyl bratr Jakobu /  
prawij Pán: a miloval sem Jakoba/ ale Ezau w  
nenawisti gsem mél: A položyl gsem  
Seyr hory geho w pustini / a dědictwí geho w draku w pausce / a pakli díj vzdumea:  
Zkázeni gsmne / ale wratiče se / wzděláme to  
což gest zkázeno.

Totoč prawij Pán zástupuow: Oni  
wzdělawati budau / a já zkázym / a nazwa-  
ni budau kraginy nemilostivosti / a lid nané  
hož se rozhněval Pán až navěky / a očy

wasse vzry / a evkatibude: Zveleben bud  
Pán nad kragem Izrahelskym: Synci  
otce / a služebníka Pána swé: Protož gsemli  
yá otec / kdež gest cest má: a gsemli ya Pán /  
kde gest bázen má: Prawij Pán zástupuow  
wám o Kněžij kteřij zhrdate gsmenem mym  
Vejeli gste / wčem gsmne gsmenem twým po-  
hrzeli: Obětujete na oltář muoy chleb po-  
síkorneny / a prawiye / wčem gsmne tebe po-  
síkornili wtom že rýkate: Stuol Páne  
pohřzený gest: Budeteli obětovati slepe  
obětowaní / zdali není zlee: A budeteli obě-  
tovati kuhawee / a nedužywé / y zdali není  
zlee: Přynes ge wýwodowi twýmu / budeli  
se gernu libiti / a neb přigmeli twář twým pra-  
vij Pán zástupuow: A nyní proste oči  
wassij stalo se to / zdali kterak příjmne twáry  
wasse / prawij Pán zástupuow.

Kdo gest mezy wáni kteryžby zavzel  
dwere / a zapálil oltář muoy darmo: Ne-

Dou.  
33. et  
Xijm. ix.  
Jehem.  
31. aty  
pajin.

## ¶ Malachi psal.

nijt mē vnuole mezy wāmi prawij Pán zá-  
stupuow / a daru nepřigmu zruky wassu:  
¶ Neb od východu slunce až na západ welikee  
gest gmeno mē mezy narody / a na každem  
míslie posvěcovaná bywá / a obětovaná  
obět čystá gmeno mému: ¶ Neb welikee gest  
gmeno mee mezy narody prawij Pán zástu-  
puow: A wy posskwrnili gste ge / wtom je  
číkate / svuol Páné posskwrněn gest / a což  
naň kladau potupné gest s ohnem kteryž ge  
spaluge: ¶ Ržekli gste. Aytot zprace / a za-  
mítlali gste ge prawij Pán zástupuow: A  
wnosyli gste zlauejuow kuhawé a nedužy-  
wee / a wnosyli gste dar: ¶ Zdali příjmu to  
zruky wassu prawij Pán zástupuow: Zlo-  
čeceny lštiwy kteryž má wstade svém samce  
a sibi činu obětuge mde Pánu: ¶ Neb Král  
velity yá gsem prawij Pán zástupuow / a  
gmeno mee hrozné mezy Narody: ~

¶ Knežii neřadne kupočanii napomínnai: ¶ Ne  
kagycym hrozy: pěpomína vřad gegich prestu,  
předny: A kteřak lid Judský hřessyl pogimagine  
sobe ženy cyzý. A je swazek manželský nerošlučyž  
ředny gest.

¶ Kapitola. II.

A Ulym kám přikázani toto o kně-  
žij: ¶ Nebudeli chtuti slyseti / a ne  
budeteli chtuti rozumeti / aby sste w  
zdali sláwu gmeno mému prawij Pán zá-  
stupuow: Possli mezy wás chudobu / a zlo-  
čecytí budu požehnání wassu: / a zločecytí  
budu gin / neb gste nerozuměli: Ayt yá za  
vrhu wám moc / a vkydnu na wáls obli-  
čeg layno slawnostij wassych, a wezme wás  
s seban: ~

C Ybude te věděti že poslal sem kám při-  
kázani toto / aby byla vmluwa má s Lewij  
prawij Pán zástupuow: Vmluwa má s-  
nim byla žiwota a pokoge / a dal sem bázen / a  
báse unne / a od twáry gmeno meho se stra-  
chowal: Zákon prawdy byl gest w všech  
geho / a neprawost nemí nalezena w všech  
geho: W pokogi a w pravosti chodil sem-  
nau / a mniohee odvratil od neprawostij:  
¶ Neb vsta Kneze ostřihagi vinenij / a záko-  
na hledati budu z vst geho / neb Anděl Páne  
zástupuow gte: Alle wy odessli gste zcesty / a  
pohorssyli gste mnohých w zákoné / zrušené  
včinili gste vmluwu Lewij prawij Pán zá-

stupuow: Protož yá dal gsem wás potu-  
pené a poníjené wsem lidem / yakož gste ne  
zachowawali cest mych / a přigymali gste  
twář w zákoné: ¶ Zdali ne otec geden wšech C  
nás / zdali ne geden Buoh stwoýlnás: pro-  
čež tehdy pobrda geden každý z nás bratrem  
swým: přerussuge smluwu otcuow nassich

¶ Pržstaupil gest Judas / a obhavnost  
stala se w Izraheli / a w Geruzalém: ¶ Neb  
posskwrnil Judas posvěcenij Páné kterež  
miloval / a mél dceru Boha cyzrbo / zatratiij  
Pán muže kteryž činiti bude to / mistra y včed  
nička ztánkuw Jakobových / a obětugicy-  
ho dat Pánu zástupuow: A toto gste opět  
činili pěkrywali gste sžami oltař Páné plá-  
čem a náříkanijs / tak aby výje ne pohledel /  
¶ Obeti / ani wzal co pokoyneho zruky wassu:  
¶ Ržekli gste / pro kteran příčinu: ¶ Neb Pán  
swědýl gest mezy tebau / a ženau mladosti  
twe kteřauž gsy ty pohtdal / a ta včastnice  
twá / a žena slibu tweho: ¶ Wssak gest geden  
včinil a ostatek ducha geho gest / a co geden D  
každý hledá / gedine seimene Božího: Protož  
ostřihayte ducha wasseho / a ženu mladosti  
twee nechcež zbrzeti: ¶ Když w nenawišti  
budes gi mičti pustiž gi prawij Pan Buoh  
Izrahelstý: Ale pěkryget neprawost ran-  
cho geho prawij Pán zástupuow: ¶ Ostřij-  
hayte ducha wasseho / a nechcežte pobržeti:  
¶ Vyšlowati gste kázali Pánu w ržecích wa-  
ssich: ¶ Ržekli gste wčemž gsmé gemu kázali  
vyšlowati: Wtome když gste ržekli: ¶ Wsseliký  
kterýž činu zlee / dobrý gest před obličegem  
Páne / a takovij se gemu libij / a neb zagištěe  
kde gest Buoh saudu: ~

Wys:ii: C:

¶ O Andělu poslanem před Boží twáří:  
O dni saudnem hroznom: O zločenství v poje-  
hnání obeti.

¶ Kapitola. III.

A ¶ Ya possli Anděla meho / a připre-  
wui cestu před twáry manu: A y  
hned přigde do chrámu sweho pa-  
nugicy kterež hož wy hledáte / a Anděl swé-  
dectwí kterež hož wy chcete: Ayt gde prawij  
Pán zástupuow: A kdo bude mocu mysliti  
den přyssi geho / a kdo stane k widění ge-  
ho / neb on yako oheň přepalugicy / a yako  
bylina walchárijuow: ¶ Sedne přepaluge a  
wyčistiuge stříbro: A očistu synu Lewi/  
a přecedij ge yako zlatco / a yako stržibro: ~

Mat. xi: A.  
Ulatek. i. A.  
Lukas. vii. d

J q

## ¶ Prorok:

**V** budau Pámu obětujíce oběti w sprawedli  
ností: A slíbji se Pámu obět Judowa a  
Jeruzalema/ jako dnowé wéku/ a jako lata  
stará: A přystaupím k wám w sandu/ a  
budu swédeč tychly/zlocyntum/a krzywym  
přysahačnom/a cyzoložničkum/y tém kterýž  
zadržugij mzdú nageminička/a ponižugij w-  
dow a syrotkaw/a vtisfugij hostie/aniž sau  
semne bali/prawij Pán zástupuow.

**N**eb já Pán/ a neménim se/ a wy sy-  
nowe Jakobowi/negste zkázeni: Neb od dñi  
otcuow wassijch/ odesli gste od přikázani  
zákonu/ a ne ostříhali gste: Navrátete se  
kemně/ a navrátijm se k wám prawij Pán  
zástupuow. Nřekli gste: Wčem se navrátij  
me: Gesli je člowěk vtiskati bude Boha/  
že gste voy mne vtiskali: Nřekli ste: Wčem  
gsme tebe vtiskali/ w desátcych w prvních  
vrodach/ a w rozličnych nedostatcych wy  
zloržecenij gste/ a wy vtiskujete mne wessken  
národ: Wneste wisselky desátek do stodoly  
mee/ a bud pokrm w domu mem/ a natom  
mne zkuste prawij Pán: Ne otevoruli wám  
pruoduchuow nebeských/ a newylegili wám  
požehnání až k hoynosti/ a budu trestati  
za wás z žeragujcýho/ a nezkazy plodu země  
wassij/ aniž bude neplodná winnice napoli  
prawij Pán zástupuow/ a blahoslawence  
wás budau nazýwati wssyckni národowé  
neb budete wy země žadaucy/prawij Paan  
zástupuow.

**D**ozinohla sau se námne slowa wasse  
prawij Pán: Nřekli gste: Co gsme mluwili  
proti tobě: Ržekli gste: Marny gest ten  
kdož slaujy Bohu/ a která odplata zato že  
gsme ostříhali přikázani geho: A že gsme  
chodili smutný před Pánem zástupuow: A  
protož nyní blahoslawene nazýwame hrde  
Neb zagiště wzdělání gsau ti kterýž činij ne-  
milostivost/ a pokaušeli gsau Boha/ a do-  
bře se gímstalo: Tehdā mluwili sau bohujc  
se Boha/geden každy s bližním swým: N  
naklonil se gest Pan/a vslýsal/ a napsány  
gsau kníhy pamatné předním/ bogujcym se  
Boha/ a zpomíjnagujcym nageho gméno:  
N budau mně prawij Pán zástupuow/wtom  
dni wnenž já včinim wzvolášení lid/a od  
puštěním gím yačož odpauščí mužsynu swé-  
mu kterýž gemu slaujy: A obrátete se/a vz-  
tyte co by bylo mezi sprawedliwym a ne-

milostivym/a mezi tím kterýž slaujy Bo-  
hu/a kterýž ne slaujy gemu:~

**O** přenstí pana Krysta: Takec o přenstí  
Eliasse před dnem saudnym.

**Kapitola. IIII.**

**E**bó hle den přigde zapálený jako  
pec: N budau wssyckni pyšnij y w-  
ssyckni kterýž činij nemilostivost  
jako strniště: N zapáluj ge den Páne kterýž  
přigde prawij Pán zástupuow/kterýž ne o-  
stavuj gím korzene a plodu:

**R**wzegde wám bogujcym se gména mé  
ho/slunce sprawedlnosti/ a zdravij natkyd-  
lech geho: N wygđete a postakovati budete  
jako tele zstáda/a tlacýti budete nemilostivé  
Edyž popel bude pod patou noh wassijch/we  
dni wnenž já včinim/prawij Pán zástu-  
puow: Pomierte na zákon Mojsijsuow su  
žebnička meho/kterýž gsem gemu přikázal na  
Oreb kewssenu Izrahelowi přikázani a  
saudy.

**C**ay já possli wám Eliasse Proroka/  
prve než přigde den Páne velity a hrozný/  
a obrátiř srdeč otcuow k synuom / a srdeč  
synuow k otcuom gich/abych snad nepřyssl  
a ne pohubil země zlořecenstwym:~

**S**konawá se Malachyass Prorok.

## ¶ Pořígnají se první Kníhy Machabeyské.

**D**woje kníhy Machabeyské/ o marnugq  
boy mezi wuodcy jidovským / a národem Pece  
Pým: Slawné Judowo nad nepřátele wjerejs  
wý: Takec wžacny řeuke sedmi bratruow/ kteříž  
za čas Antiocha Krále rěžee gsau manky trpeli/  
A stalost matky gich.

**P**rvní magu Kapitol. XVI.